

پیام عکس

رولان بارت

ترجمه‌ی رازگلستانی فرد



نشر مرکز

فهرست

- یادداشت مترجم ۷
- پیام عکس ۱۱
- مجازگان تصویر ۳۵
- معنای سوم ۶۳
- واژه‌نامه ۸۹
- نمایه‌ی نام‌ها ۹۱

پیام عکس

عکس خبری یک پیام است. این پیام، در کل، از یک منبع ارسال، یک مجرای انتقال، و یک مرکز دریافت تشکیل شده است. منبع ارسال همان هیئت تحریریه‌ی روزنامه است، گروهی از متخصصان که برخی از آن‌ها عکس‌ها را می‌گیرند، برخی دیگر عکس‌ها را گزینش، آرایش، و پردازش می‌کنند و سرانجام عده‌ای دیگر برای عکس‌ها عنوانی انتخاب می‌کنند، و شرح عکس و تفسیری به آن می‌افزایند. مرکز دریافت همان مردمی هستند که روزنامه را می‌خوانند. و مجرای انتقال هم خود روزنامه است، یا دقیق‌تر بگوییم، مجموعه‌ای از پیام‌های هم‌آورد که عکس در مرکز آن‌ها جای دارد، اما پیرامون‌اش را متن، عنوان، شرح عکس، صفحه‌بندی و نیز، به‌شکلی انتزاعی‌تر اما به همان اندازه «اطلاع‌رساننده»، نام روزنامه تشکیل می‌دهند (چرا که این نام برای مخاطب آگاهی و شناختی در بر دارد که می‌تواند خوانش پیام، به معنی واقعی کلمه، را شدیداً جهت‌دار کند: برای مثال، معنای یک عکس در روزنامه‌ی به‌شدت محافظه‌کار اورور با معنای همان عکس در روزنامه‌ی کمونیستی اومانیته تفاوت بسیار دارد).